

12
ΑΓΓΛΙΚΑΝΙΚΗ ΕΚΚΛΗΣΙΑ ΣΙΝΑ 66
ΣΑΒΒΑΤΟ 11 ΙΟΥΝΙΟΥ 1949 ΩΡΑ 8.00 μ.μ.

*

ΟΡΓΑΝΙΚΑ καὶ ΦΩΝΗΤΙΚΑ ΕΡΓΑ τοῦ
ΜΠΑΡΟΚ

*

Ο ΜΟΥΣΙΚΟΣ ΚΥΚΛΟΣ ΑΘΗΝΩΝ

Διευθυντής: Μ. ΔΟΥΝΙΑ

*

ΜΙΚΡΟΣ ΧΟΡΟΣ

Μ. Ἀθανασσοῦλα, Ἀ. Ἀμυραδάκη, Α. Βιτσεν-
τσάτου, Π. Ἠλιοπούλου, Μ. Κανελλοπούλου, Γ. Κου-
ράκου, Εἰρ. Λαμπρινίδου, Σ. Α. Λίβερνιαιήλ, Π.
Ματέῦ, Ἀ. Ματορίκου, Σ. Νταμπανιάν, Γ. Παπαδό-
πουλος, Γ. Παπαοικονόμου, Σπ. Περιστερής, Δ. Σγα-
ρίγιαννης, Ε. Σαράντη, Κ. Σίδερη, Γ. Σισιλιάνος,
Ν. Συνοδινός.

ΕΓΧΟΡΔΑ

Ν. Δικαῖος, Γ. Δούνια, Στ. Μεριάς, Μ. Μόρς

ΠΝΕΥΣΤΑ

Ε. Κεφάλου, Δ. Μαζαράκη, Μ. Πλακωτάρη, Ν. Ρώτας.

ΣΠΙΝΕΤΤΟ

Γ. Παπαδόπουλος

Ἐπεξεργασία τοῦ ἀριθμημένου μπάσσου
ὑπὸ τοῦ κ. Γ. Σισιλιάνου.

*

Τὸ παρὸν πρόγραμμα ἐπέχει θέσιν προσκλήσεως.

11/6/49

16

THE CHURCH OF ST. ANDREW AND ST. JOHN SINA 66

SATURDAY 11th JUNE 1949 8

*

VOCAL and INSTRUMENTAL MUSIC
of the BAROQUE

*

THE MUSICAL CIRCLE of ATHENS

DIRECTION: M. DOUNIAS

*

VOICES

E. Atianassoula, A. Amiradaki, S. Dabanian, M. Eliopoulou, F. Kanelopoulou, M. Kourakou, I. Lambrinidou, H. A. Lidderdale, P. Mathey, A. Matorikou, I. Papadopoulos, G. Papadoeconomou, Sp. Peristeris, D. Sgarigianis, E. Sarantis, K. Sideri, G. Sicilianos, N. Synodinos, L. Vitsentsatou.

STRINGS

N. Dikaeos, G. Dounia, S. Merias, M. Morse.

RECORDERS

E. Kephhalou, D. Mazaraki, M. Placotari, N. Rotas.

SPINET

I. Papadopoulos

Realization of the figured base by G. Sicilianos.

*

Please show this programme at the entrance

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ - PROGRAMME

- 1) α. Giovanni Gabrieli (1557-1612) Sonata pian e forte (1597)
 β. " " Canzon per sonar (1597)
 ("Εγχορδα και πνευστά- strings and recorders)

- 2) Joh. Seb. Bach (1685-1750) 'Από τό Motetto
 "Ω Χριστέ χαρά μου" "O Christ my Joy"

α. Chorale: Ω Χριστέ χαρά μου, / πώς στήν καταχ-
 νιά μου, / θησαυρέ, χρυσέ, / πόσα χρόνια μένει,
 κι η καρδιά δεμένη / νά προσμένει Εσέ. / Σὺ ὁ
 Ἄμνός δικό μου πῶς: / Ἀγαθὸ ζωῆς μεγάλο / δέ
 ζητοῦμεν ἄλλο.

β. Terzetto : Τὸ δυνατό τὸ πνεῦμα, πού τή ζωῆ
 χαρίζει Χριστέ, κοντά Σου, πῶς λυτρώνει ἐμέ
 ἀπ' τή φθορά τῆς σάρκας κι ἀπ' τόν Ἄδη.
 (Εἰρ. Λαμπρινίδου, Μ. Κουράκου, Μ. Ἀθανασούλα).

γ. Chorale: Τὴν ἀσπίδα ὑψώνεις, / βέλη ἐχθροῦ
 στομώνεις / ὡς ὁμοῦν βροχή. / Ἄς κυλοῦνε οἱ
 βράχοι / μεσ' τὴν ἄγρια μάχη, / ὁ Χριστὸς βοηθεῖ.
 Ἄν ἀστράφτει καὶ βροντᾷ, / ὄλη ἡ κόλαση κι ἄν
 τρίζει, / ὁ Χριστὸς φωτίζει.

δ. Terzetto: Ω Κύριε, ζεῖς ἐντός μου πιά καὶ
 νά: τὴ σάρκα εὐθὺς νεκρωμένη νιώθω.
 Βαθειά μου τό πνεῦμα λάμπει, τρανό τό πῶς τῆς
 Ἀληθείας.

(Μ. Ἀθανασούλα, Σπ. Περιστερῆς, Δ. Σγαρίγιαννης).

ε. Chorale: Πλοῦτη, ἐσεῖς μακρούα μου / Σέ ποθεῖ
 ἡ καρδιά μου. / Ω Χριστέ, χαρά: / Μάταιος δόξας
 πάθος / τῆς ζωῆς μου λάθος / ξένο μοῦ εἶσαι πιά /
 Ὅλα τὰ δεινά τῆς γῆς. / κι ἄν κρατοῦν ἐμέ δεμέ-
 νο / στό Χριστό ἐγώ μένω.

(Ἑλλ. ἀποδ. Μίλτου Στέφης)

- 3) Henry Purcell (1658-1695) Chaconne
 ("Εγχορδα και πνευστά- Strings and recorders).

4) Joh. Seb. Bach (1685-1750) Cantata 104
 "Ποιμένα 'Ισραήλ" "Thou shepherd of Israel"

α. Chorus: Ποιμένα 'Ισραήλ, στέρξε, τοῦ 'Ιωσήφ
 προστάτης ὅπως στέκεις, καί δεῖξου, Σέ κρα-
 τοῦν φτερά τῶν Χερουβεὶμ.

β. Recit. and Aria: Φροντίζει ἐδῶ γιὰ μέ ὁ Θεός, /
 τί νά 'χω ἐγὼ φροντίδα; / Νά λάμπει πάλιν εἰ-
 दा/ τῆς θείας στοργῆς τό φῶς. / Καρδιά, νά μή
 θρηνεύς, / καλό στό Θεό θά βρεῖς.

Κι, ἄν στέκεις πιά, Χριστέ, μακρῶά μου/ Κι,
 ἄν στή νυχτιά ριγᾶ ἡ καρδιά μου, / μέ βῆμα ἀρ-
 γό βαδίζω ἐμπρός. / Σέ καλῶ νά ῥθεῖς, / κι, ἐσύ
 πῶς εἶμαι θεῖ νά βρεῖς / πιστός γιὰ Σένα λει-
 τουργός.

(Tenor solo Γ. Παπαοικονόμου)

δ. Recit and Aria: Ναι, τήν ψυχὴ μου ὁ λόγος Σοι
 μοῦ τρέφει, / ὡ βάλαμο ἀκριβό/ κι, ἡ τέρφη μου
 πού θά τήν πῶ οὐράνια μέθη, / ὡ ναι. τό βιο
 μου στέφει. / "Αχ, σῶσε μας καλέ ποιμένα, / τ'
 ἀρνιά Σου τά χαμένα / "Αχ, βόηθα μας στό ὄρο-
 μο τό μακρῶ / καί φέρε μας στήν ἄγια σου σκε-
 πῆ.

Ἄμνοί Χριστοῦ, τρισὸλβιο πλῆθος / γιὰ σᾶς ἡ
 γῆ / χαρᾶς πηγῆ / Χριστοῦ χαρῆτε τήν εὐχή / στήν
 πίστι θά βρετε ἀμοιβή / σάν ἔρθει ὁ ἀγνός τοῦ
 τέλους ὕπνος.

(Bass solo: Δ. Σγαρίγιαννης)

δ. Chorale: Γιά μέ ὁ Θεός, καλός βοσκός /
 στηρίζει κάθε ἐλπίδα. / Σ' ἀγνή βοσκή μέ φέρ-
 νει Αὐτός / μέ στοργική φροντίδα. / Σταλάζει
 ἐντός μου τό νερό / γιὰ τήν Ψυχὴ μου ὀροσε-
 ρό, / τό λόγο τῆς συγγνώμης.

('Ελλ. ἀποδ. Μιλτου Στέφη).

Mantagazis